

## Lecture 5

### 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Century English Novelists

الروائيون الانجليز في قرن ١٨-١٩

#### Samuel Richardson and Henry Fielding

- To appreciate the historical forces at work in the earliest English novels, we might consider the striking contrasts between two early masters of the form, Samuel Richardson and Henry Fielding.
- If Richardson represents the rising middle class—*anxious, ambitious, and self-righteous*—then Fielding appears almost aristocratic, confident, and secure in his own social position.
- In Richardson's *Pamela*, we experience an intimate connection to Richardson's central character, largely because the story is told through her letters and diaries.
- In Fielding's *Tom Jones*, by contrast, we view the characters from a distance, eventually discovering that our most important relationship is to the novel's learned and worldly narrator.
- Though both works end in reconciliation and marriage, they do not endorse the same social values. Whereas Richardson rewards his heroine with promotion into the gentry, Fielding can be said to close ranks, revealing that his wayward hero has been a gentleman all along.
- To say that class conflict is a central issue in early English fiction, then, is not to suggest that all of our writers offer a unified response to it.

#### صموئيل ريتشاردسون وهنري فيلدينغ

- في أقرب الروايات الإنجليزية، قد نرى تناقضات صارخة واضحة بين سيدين هم، وصمويل ريتشاردسون وهنري فيلدينغ.
- كان ريتشاردسون يمثل الطبقة المتوسطة – حريص وطموح، و معتد بنفسه -ثم يظهر فيلدينغ تقريبا الارستقراطية واثق وآمن في موقفه الاجتماعي.
- في بامبلا ريتشاردسون، لدينا خبرة ريتشاردسون انطباع شخصيته اكثر حميمية ، إلى حد كبير لأنه قال القصة من خلال الرسائل واليوميات.
- على النقيض من ذلك، في توم جونز في فيلدينغ، ونحن ننظر الى الشخصيات من مسافة بعيدة، في نهاية المطاف نكتشف أن هناك علاقة أكثر أهمية وهو ان الراوي يتعلم الرواية الدنيوية
- على الرغم من انتهت كل الأعمال في المصالحة والزواج، الا أنها لا تؤيد نفس القيم الاجتماعية. بينما يكافئ ريتشاردسون بطلته بترقيتها إلى النبلاء، ويمكن القول صفوف فيلدينغ ، تكشف عن أن بطله الضال كان شهم على الدوام.

- يمكننا القول بأن الصراع الطبقي هو القضية المركزية في أوائل الخيال الإنجليزية، إذن، هو لا يعني أن كل من كتابنا يعرضون اجابة موحدة له

## After 1750—Lawrence Sterne, Frances Burney, and Anne Radcliffe

- By 1750, it was clear that a new literary form had begun to take shape in England. Although critics did not agree on what to call the new form, they believed that it was distinguished by its use of realistic situations and settings.
- The form was especially popular with young women, and its effects on inexperienced readers were often cause for worry. After reviewing early responses to the novel form, we will turn our attention to three writers from the second half of the 18th century: Laurence Sterne, Frances Burney, and Ann Radcliffe.
- Each of these writers takes a different approach to novel writing and suggests new possibilities for the form.
- In *Tristram Shandy*, Sterne exposes the limitations of novelistic Realism, suggesting that the illusion of reality is created through omission and distortion.
- In *Evelina*, Burney portrays the experiences of an innocent young woman, reflecting the fears and fantasies of her middle-class readers.
- And in such Gothic novels as *The Mysteries of Udolpho*, Radcliffe explores extreme states of emotional conflict.
- Having considered the very different achievements and legacies of these three writers, we can identify the period from 1750 to 1800 or 1810 as one dominated by experimentation.

## بعد ١٧٥٠ - لورنس ستيرن، فرانسيس بورني، وأن رادكليف

- -قبل ١٧٥٠، كان من الواضح أن شكل أدبي جديد قد بدأ يأخذ شكله في إنكلترا. على الرغم من أن النقاد لم يوافقوا على النموذج الجديد، ويعتقدون أنه كان يتميز باستخدامه لحالات واقعية وإعدادات.
- كان الادب الجديد كان له شعبية خاصة مع النساء الشابات، وكانت آثاره على القراء الخبيرين في كثير من الأحيان يسبب القلق. بعد مراجعة الردود مبكرة للشكل رواية، فإننا سوف نوجه اهتمامنا إلى ثلاثة كتاب من النصف الثاني من القرن الـ١٨: لورنس ستيرن، فرانسيس بورني، وأن رادكليف.
- لكل من هؤلاء الكتاب نهجا مختلفا لكتابة الرواية وتقترح إمكانيات جديدة للنموذج.
- في تريسترام شاندي، ستيرن يعرض القيود الواقعية الروائية، مما يوحي بأن يتم إنشاء الوهم الواقع عن طريق الإغفال والتشويه.
- -في فيصر، يصور بورني تجارب امرأة شابه بريئة، مما يعكس مخاوفها و اوهامها للقراء من الطبقة المتوسطة.
- -وفي مثل هذه الروايات "أسرار أدولفو"، يستكشف رادكليف الدول المتطرفة من الصراع العاطفي.
- بعد النظر في الإنجازات مختلفة جداً لهؤلاء الكتاب الثلاثة، يمكن أن نحدد الفترة من ١٧٥٠ إلى ١٨٠٠ أو ١٨١٠ كواحدة تهيمن عليها التجريب.

## Walter Scott and the Historical Novel

- Sir Walter Scott cannot be credited with inventing the historical novel, but he certainly deserves to be viewed as its greatest practitioner.
- Over the course of his prolific career, Scott also elevated the status of the novel form in England, where it had often been regarded as disreputable and dangerous. For those achievements alone, he would be important to our course.
- Writing in the 1810s and 1820s, at the height of the Industrial Revolution, Scott uses such novels as *Waverley* to press a number of urgent questions:
  - 
  - 1-How do societies grow and change over the course of time?
  - 2-What happens when traditional ways of life must give way to larger historical forces?
  - 4-What are our obligations to the past?
  - 5-What about our duties to the present and the future?
- Scott's responses to these questions are complex and, at times, uncertain.
- Although he always sides with the forces of modernization, he also acknowledges the intense appeal and enduring value of longstanding traditions.

## والتر سكوت والرواية التاريخية

- السير والتر سكوت لا يمكن أن يكون له الفضل في اختراع رواية تاريخية، لكنه يستحق بالتأكيد أن ينظر إليه باعتباره أكبر كاتب لها
- على مدى حياته المهنية غزيرة الإنتاج، ارتقى سكوت أيضا حالة نموذج الرواية في إنجلترا، حيث أنه كثيرا ما كان ينظر إلى السمعة والخطر. لهذه الإنجازات وحدها، أنه سيكون من المهم لدينا
- كانت الكتابة ١٨١٠ و ١٨٢٠، في أوج الثورة الصناعية، سكوت يستخدم مثل هذه الروايات لتباعد لضغط على العدد من الأسئلة الملحة
  ١. كيف تنمو المجتمعات وتتغير على مدار الساعة؟
  ٢. ماذا يحدث عندما نتطرق الحياة التقليدية يجب أن تفسح مجال أكبر للقوى تاريخية؟
  ٣. ما هي التزاماتنا في الماضي؟
  ٤. ماذا عن واجباتنا في الحاضر والمستقبل؟
- ردود سكوت على هذه الأسئلة معقدة و، في بعض الأحيان، غير مؤكدة
- على الرغم من أنه دائماً الجانبيين مع قوي التحديث، وأنه كما انه يقر قيم دائمة لتقاليد طويلة الأمد..

## Jane Austen and the Comedic Tradition

- Although Austen's work is often described as timeless, it is actually rooted in a specific time and place.

- In *Pride and Prejudice*, Austen comments on the phenomenon of social mobility. In addition, Austen wonders how traditional elites can be protected from their own worst impulses, and in arranging her comedic endings, she uses marriage as a metaphor for political and social regeneration.
- The happy couple at the end of *Pride and Prejudice* serves as an example of how wealth and privilege can be combined with a sense of duty and humility.
- Although earlier writers had tried to create similar effects, none of them had managed the task as skillfully as Austen. As a result, her novels would become classic expressions of the emerging comedic tradition in English fiction.
- Austen has often been praised for her use of dialogue and her handling of dramatic scenes.
- She is also thought to be a master of narrative construction, gifted with an impeccable sense of how to shape and structure a story.
- Yet her greatest achievement, and her most important contribution to the development of the novel, may be her innovative treatment of human consciousness.

### جين أوستن والتقليد الكوميدي

- --على الرغم من أن أعمال أوستن هي توصف غالباً بأنها صالحة لكل زمان، فإنه متأصلة في الواقع في وقت ومكان محدد
- في *Pride and Prejudice* ، أوستن يعلق على ظاهرة الحراك الاجتماعي. وبالإضافة إلى ذلك، أوستن يتساءل كيف النخبة التقليدية يمكن أن تكون محمية من سوء الدوافعهم، ورتبت لها نهايات كوميدية، وقال انه يستخدم الزواج كرمز لالتجديد السياسي والاجتماعي.
- و نهاية سعيدة لزوجين في *Pride and Prejudice* ثابتة مثال على كيفية اقتسام الثروة والامتيازات يمكن دمجها مع الشعور بالواجب والتواضع.
- على الرغم من أن الكتاب السابقين حاولوا خلق تأثيرات مماثلة، منهم نجحت مهارة أوستن. كنتيجة لذلك، ستصبح رواياتها ذات تعبيرات الكلاسيكية للتقاليد كوميدية الناشئة في الخيال اللغة الإنجليزية
- -وكثيراً ما اثني أوستن لاستخدامها الحوار و معالجتها من مشاهد درامية.
- وتعتقد ايضا ان تكون على درجة الماجستير في بناء السرد، موهوبة مع شعور لا تشوبها شائبة من كيفية تشكيل وهيكلة القصة.
- بعد أعظم إنجازها، ولها أهم مساهمة في تطوير الرواية، قد يكون الوعي البشري العلاج المبتكر لها

### Charles Dickens and William Makepeace Thackeray.

#### Charles Dickens

- Charles Dickens is the most important single figure in the history of English fiction

-Dickens's initial publications were urban sketches, and they offered early signs of his obsession with London. As he tried his hand at longer works of fiction, Dickens experimented with many styles and forms.

- Each of his early works took him in a new direction, and at times, he seemed unsure of what he wanted to do or where he wanted to go.

- He later wrote his great works that include *David Copperfield* (1849–1850), *Bleak House* (1852–1853), and *Great Expectations* (1860–1861).

### تشارلز ديكنز ووليم ثاكري

#### ١. تشارلز ديكنز

- تشارلز ديكنز هو الرقم الوحيد الأكثر أهمية في تاريخ الرواية الإنجليزية
- المنشورات الأولى ديكنز اسكتشات الحضرية، وأنها عرضت العلامات المبكرة لهاجسه مع لندن. كما أنه حاول في عمل أطول من الخيال، جربت ديكنز له العديد من الأنماط والنماذج.
- كل اخذته أعماله في وقت مبكر في اتجاه جديد، وفي بعض الأحيان، ويبدو أنه غير متأكد من ما يريد القيام به أو حيث أراد أن يذهب.
- في وقت لاحق كتب أعماله العظيمة التي تشمل *David Copperfield* (1849–1850), *Bleak House* (1852–1853), and *Great Expectations* (1860–1861)

#### William Makepeace Thackeray

- Thackeray's *Vanity Fair* is the first great multiplot novel of the Victorian Age, and in its use of converging and diverging storylines, it lays the foundation for many later works.

- The book's famous subtitle, "A Novel Without a Hero," suggests its subversive tone, for instead of creating obvious moral distinctions among his central characters, Thackeray imagines a fictional world in which anyone can be the object of ridicule—or the focus of sympathy.

- The novel's muted ending provides further evidence of Thackeray's innovative approach to the form. Virtue is rewarded, and vice punished, but not in the ways one might expect.

#### ٢. ويليام ميكبيس ثاكرياي

• فاني تي فير ثاكرياي هي أول رواية كبيرة من العصر الفيكتوري، وفي استخدامها لتتلاقى تباين الوقائع المنظورة، فإنه يضع الأساس للعديد من الأعمال في وقت لاحق.

• العنوان الفرعي للكتاب الشهير "A Novel Without a Hero"، تقترح لهجتها تخريبية، يتخيل ثاكرياي بدلاً من إيجاد فروق معنوية واضحة بين شخصياته المركزية، عالم خيالي فيه أي شخص يمكن أن يكون أن يكون مثاراً للسخرية—أو تركيز التعاطف.

• نهاية الرواية صامتة دليلاً إضافياً على نهج ثاكرياي المبتكر إلى النموذج. يكافأ الفضيلة، و يعاقب العكس ، ولكن ليس في الطرق قد يتوقعه المرء.

## The Brontës

- Appearing in 1847, the same year as Thackeray's *Vanity Fair*, Charlotte Brontë's *Jane Eyre* and Emily Brontë's *Wuthering Heights* take the English novel in new directions.
- The Brontës' works are often passionate and angry, echoing the revolutionary sentiments of the 1840s.
- The Brontës also challenge the limitations of earlier love stories, endowing their fiction with the intensity of Romantic poetry and modeling their male characters on the heroes of Lord Byron.
- Yet if the Brontës have much in common, they are also sharply distinct. Where Charlotte is fundamentally conservative, creating secure social positions for such characters as Jane Eyre, Emily is truly daring.
- In *Wuthering Heights*, Emily confounds the usual novelistic distinctions between love and hate, birth and death, creation and destruction, creating one of the few 19th-century English novels with the scope and shape of a tragedy.

## The Brontës

- ظهرت في عام ١٨٤٧، وهو نفس *Thackeray's Vanity Fair*, Charlotte Brontë's *Jane Eyre* and Emily Brontë's *Wuthering Heights* take لتأخذ الرواية الإنجليزية في اتجاهات جديدة.
- Brontës "غالبا ما تكون عاطفية وغاضبة، مرددا المشاعر الثورية ١٨٤٠
- و Brontës أيضا تحدي القيود المفروضة على قصص الحب في وقت سابق، ومنح الخيال مع كثافة الشعر الرومانسي ونماذج الشخصيات من الذكور أبطال لورد بايرون.
- بعد ما اذا كانت لديهم Brontës الكثير من القواسم المشتركة، كما أنها تتميز بشكل حاد. حيث شارلوت المحافظ بشكل أساسي، وخلق مواقف اجتماعية آمنة لهذه الشخصيات كما جين إير، إميلي هو جريئ حقا.
- في يذرنغ هايتس، إميلي يفند الفروق الروائية المعتادة بين الحب والكراهية، والولادة والموت، الخلق والتدمير، وخلق واحدة من عدد قليل من القرن الـ ١٩ الروايات الإنجليزية مع نطاق وشكل مأساة.